

Maja Lukežić Štorga – Curriculum vitae

Sveučilište u Zadru

lektor

E-mail adresa: mstorga@unizd.hr

Maja Lukežić Štorga rođena u Zagrebu gdje pohađa osnovnu i srednju školu. Na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu stekla zvanje profesora hrvatskog jezika i književnosti i francuskog jezika i književnosti obranivši diplomski rad pod nazivom *Les jeux de rôles dans l'apprentissage des langues étrangères : Une expérience dans une classe de FLE*. Dobitnica dviju stipendija Vlade Republike Francuske (2002. – Université Le Mirail, Section : Didactique de FLE ; 2012. Institut de Touraine ; Université François Rabelais de Tours).

Od 2002. do 2012. radi u više škola stranih jezika u Zagrebu i Rijeci (SC, Sova, Eureka, Izvor, Francuska Alijansa) u kojima održava nastavu francuskog kao općeg i jezika struke (poslovni, pravni, francuski jezik za turističke djelatnike) za sve uzraste te nastavu hrvatskog jezika za strance za koje izrađuje kompletan program nastave kao i klasifikacijske i završne testove te mentorira mlade profesore. Godinu i pol radila u XVI. Gimnaziji u Zagrebu (jezičnoj) gdje mentorira učenike i uspješno sudjeluje s njima na svim razinama natjecanja iz francuskog jezika te Salezijanskoj klasičnoj gimnaziji u Rijeci. Organizirala mnogobrojne izvannastavne aktivnosti i studijska putovanja za učenike i polaznike tečajeva. Sudjelovala i stručno se usavršavala na velikom broju stručnih skupova za profesore francuskog jezika u zemlji i inozemstvu (CAVILAM de Vichy ; Alliance française de Bruxelles (FOS)) te nekolicini znanstvenih skupova (Francontraste ; HDPL).

2010. dobila licencu francuskog Miistarstva obrazovanja za ispravljanje i ispitivanje međunarodnih ispita iz poznavanja francuskog jezika (DELFI).

Aktivna članica Hrvatske udruge profesora francuskog jezika (HUPF-a).

U slobodno vrijeme bavila se volontiranjem i radila kao turistički vodič hrvatskih grupa u Francuskoj te francuskih, kanadskih i belgijskih grupa u Hrvatskoj i regiji.

Od 2012. zaposlena na Odsjeku za francuski jezik i književnost Sveučilišta u Zadru u zvanju lektora te izvodi nastavu na sljedećim kolegijima : Fonetika i fonologija, Korektivna fonetika, Francuski jezik III /IV, Jezične vježbe III/ IV, Vježbe pisanog i govornog izražavanja V/VI, Hrvatski za prevoditelje.

Sastavila kratak priručnik *Le petit dico de l'argot français*, izradila velik broj izvornih *Fiches pédagogiques*, više godina prevodila bilten *Pismo iz Taizéa*, prevela nekoliko kataloga, različitih vrsta tekstova i sadržaja za internet portale, znanstvenih sažetaka te jedan sažetak doktorske dizertacije na francuski. Lektorirala brojne stručne i neke znanstvene tekstove na hrvatskom jeziku kao i znanstvene tekstove na francuskom jeziku. Odradila više simultanih prevođenja te simultano i konsekutivno prevodila na V. Međunarodnom studijskom tjednu na temu *Droits de l'Homme* (1.- 8. rujna 2002. Dubrovnik).

Područja interesa : metodika nastave francuskog jezika, francuska i hrvatska lingvistika, interkulturalnost

Izlaganja, radionice, podnesci :

- Alliance française de Rijeka, Hrvatska, 2012. Radionica za profesore francuskog jezika PGŽ-a : *Les images et les photos comme support didactique dans la classe de FLE*
- Međunarodni skup *Strani jezik struke: prošlost, sadašnjost, budućnost*. Fakultet organizacionih nauka, Beograd, Srbija, 26.-27. rujna 2014. Podnesak : *Analyse phraséologique du discours touristique* (koautor: Larisa Grčić Simeunović)

- Državni skup za profesore francuskog jezika ; Imotski, Hrvatska, svibanj 2015. Predavanje i radionica za profesore francuskog jezika : *Les expressions idiomatiques dans l'enseignement de FLE* (prilagodba nastavnih materijala za učenike s različitim razinama poznavanja francuskog jezika)
- Međunarodni znanstveni skup *Francontraste*, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb, Hrvatska, travanj 2016. Podnesak : *Peut-on faciliter l'appropriation des articles en français chez les étudiants croates ?* (koautor : Valérie Derkx) i Podnesak : *Quelques difficultés de la prononciation des consonnes vues par les croatophones* (koautor : Vedrana Berlengi)
- Skup *Ritam kulturizma*, Odjel za turizam i komunikacijske znanosti Sveučilišta u Zadru, svibanj 2016. Izlaganje : *Jezična i kulturološka raznolikost Francuske* (riznice razvoja kreativnog turizma).
- Priprema za odlazak (potvrđena izlaganja) na Znanstveni međunarodni skup *Les séquences figées : des propriétés linguistiques à l'enseignement en FLE* ; 13.-14. listopada 2016., Université de Bretagne Occidentale, Brest, France (2 podneska)

Popis radova koji izvoditelja kvalificiraju za izvođenje nastave:

Prijevod s francuskog na hrvatski

2003. *Un portrait : Mère Teresa*, http://www.taize.fr/hr_article4942.html

2004. *Pravilnik i Statuti Međunarodnog Saveza Udruga svetog Vinka Paulskog*

2005. Brat Roger iz Taizéa *U svemu mir srca* , KS, Zagreb, ISBN: 978-953-11-0168-X

Prevela s hrvatskog na francuski sažetak doktorske dizertacije Slavka Sliškovića objavljene pod naslovom *Strossmayerova vanjska politika: djelovanje i recepcija* koja se nalazi u Zbirci doktorata i magisterija Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu (signatura : DCD ZG-331/05).